

Index

- 7/7. *See* London Bombings
9/11. *See* Twin Towers attack
- A**
- Abul Ezz, Amjad, 156
Action Against Hunger, 94
Adapazarı, 63
ADMIP, Disaster and Emergency
 Prevention Response and
 Recovery Plan, Turkey,
 78, 81
AFAD, Disaster and Emergency
 Management Authority, 59,
 60, 65, 68, 77
Afghan Interpreters, The, Vice News
 Documentary, 187
Afghan National Army, 195
Afghanistan, 11, 12, 185, 189–95,
 159–77, 179, 180, 181n1,
 183, 186, 193–5, 199, 202
Agent-based modelling, 16
AHEP, Turkish Disaster Preparedness
 Training Project, 72
101st Airborne Division, US Army,
 182
Akhbar Alsabab, news website, 154
Al Ahrar, newspaper, 152
Alaska, 121
Algeria, 38
Aljazeera, 155, 156
Almasry Alyoum, news website, 155
Al-Qaeda, 181n1
American Red Cross, 15
ANA. *See* Afghan National Army
Anadyr, 120

- Ankara, 63, 68–71, 73
 Arab Spring, 142, 144
Arabian Nights, The, 198
 Arabic, language, 42, 45–6,
 147–54, 182
 ARÇ, Afette Rehber
 Çevirmenlik Organizasyonu,
 61–80, 128
 Arctic, 113–34
 Arctic Council, 114, 118–19,
 120
 Arctic Ocean, 117, 118
 Arkhangelsk, 120
 Armenia, 128
 Ashton, Catherine, 143, 144,
 148–56
 Atlantic Ocean, 117
 Australia, 37
- B**
- Baghdad, 182, 195
 Banda Aceh Tsunami, 70
 Basic ARÇ Training Programme,
 67, 69
 BBC, 60
 Bear Island, 118
 Belgium, 38, 39
 Berber, 42
 Bering Strait, 118
 British Broadcasting Corporation.
 See BBC
 British Grenadier Guards, 184
 Brussels, 39
 Bulgaria, 38
 Bulut, Alev, 63, 123
 Bush, George W. (US President
 2000–2008), 193
- C**
- Cameron, David (UK Prime
 Minister 2010–2016),
 183, 203
 Cameron, Denise, 33
 Canada, 119, 120
 Canadian Paediatric
 Emergency Department,
 35
 Canakkale, 63
 Cape Bolshoy Baranov, 118
 Castilla-La Mancha, 39
 Centre for Strategic and
 International Studies
 (CSIS), 165
 Çeviri Derneği, Association of
 Translation and Interpreting of
 Turkey, 64
Chelyuskin, 121
 Chelyuskin, Semion, 121
 Chukchi Sea, 121
 Chukchi, language, 126
 Chulym, language, 126
 Civil Defence of the Provincial
 Directorate, 64
 Communicating with disaster-
 affected communities network,
 CDAC, 4n1
 computer-assisted
 modelling, 7
 conflict, 2, 3, 5, 12, 15,
 21, 95, 126, 143,
 179–203
 CPA, Coalition Provisional
 Authority in Iraq, 184
 crisis, 77, 152, 165
 crisis communication, 1–24, 61,
 85–108

D

- Daesh, 16
- Decree of the Government of the Russian Federation, No. 304, 2007, 115
- Decree of the Presidium of the USSR Central Executive Committee, 1926, 118
- Demetrius Erasmus. *See* Gerasimov, Dmitry
- Denmark, 119, 121
- Department for International Development (DfID), UK, 17, 18, 20
- disaster, 4, 6, 7, 15, 17–18, 59–81, 97, 115, 116, 123
- Disaster Management Strategy Document, Turkey, 63
- Dolgan, language, 126
- Dokuz Eylül University, 63

E

- East European Plain, 117
- Eastern Anatolia, 62
- Ebola, 16, 96, 99, 104
- Ebola crisis, 94, 97, 98, 102, 103
- Egyptian Ekegusii, language, 99
- Ekegusii, language, 99
- ElBaradei, Mohamed, 143, 148, 154–6
- Elsisi, 151
- EMERCOM, Ministry of the Russian Federation for Affairs for Civil Defence, Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters, 114, 116, 120, 128

- emergency, 1–24, 33–53, 59–81, 113–34, 141–57
- medical emergency, 22, 34, 37
- planning, 5, 7–19
- preparedness, 5, 9, 15, 60, 62, 72, 77, 80
- resilience, 5, 9, 10, 14, 15, 17, 18, 60, 62, 72, 77, 80
- response to, 4, 15, 18, 20, 23, 80, 120
- state of emergency, 1–24, 74, 141–57
- EMI, Emergency Management Interpreting, USA, 129
- English, language, 47, 61, 77, 89, 91, 123, 125–6, 132–3, 147, 152, 162, 164, 180, 182
- globalization, 114, 126
- EU. *See* European Union
- Eurasia, 117
- European Commission, 149
- European Union, 39, 150, 154, 155
- Even, language, 126
- Evenk, language, 126

F

- Federal Emergency Management Agency (FEMA), 67n1
- Federal Law No.68, 1994, Russia, 115
- Finland, 118–20
- FIT, International Federation of Translators, 79, 129
- France National Simulated Operation, 70
- Freedom and Justice Party, Egypt, 149
- French, language, 41, 42, 46, 92

G

GATA, Turkish Gulhane Military Medical Academy, 73
 Geneva, 6, 18–19, 94
 Gerasimov, Dmitry, 118
 Global Disaster Preparedness Center, 15
 globanglization. *See* English, language
 Great Northern Expedition, 118
 Greece, 68, 70
 Greece Forest Fire, 70
 Greece K9 Trainings, 68, 70
 Guadalajara University Hospital, 38, 39

H

Hacettepe University, Turkey, 63, 67, 68, 71, 73
 Hagra, Saad, 156
 Haiti earthquake, 6, 71, 92
 Haitian Creole, 92
 HAMER, Disaster Research and Implementation Centre of Hacettepe University, 71, 73
Homo Sapiens, 117
Human Rights Watch, 165
 Humanitarian Innovation Project, 13
 humanitarian operation, 6, 8, 14, 16, 21

I

IAD, Interpreter in Aid at Disasters. *See* ARÇ
 Iceland, 119

ICRC, International Committee of the Red Cross, 95
 IDEA model, 89–90, 107
 Integrated Disaster Management System, Turkey, 77
 international community, 12, 16
 International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC), 15, 19, 67n1
 International Search and Rescue Advisory Group (UN-INSARAG), 67n1, 76, 79, 128
 InZone, 6, 18–19, 94–6, 107
 Iran-Bam Earthquake, 70
 Iraq, 16, 164, 179–87, 189–203
 Iraqi Refugee Assistance Project, 194
 ISAF, 163–5, 172
 Isis. *See* Daesh
Islam Today, news website, 154
 ISMER, Istanbul Seismic Risk Mitigation and Emergency Preparedness Project, 78
 Istanbul Governorship, 64, 65
 Istanbul University, Turkey, 63, 64, 67
 Itelmen, language, 126
 Izmir, 63, 69, 123
 Izmir Çeşme Harbour, 74

J

Japan Earthquake, 6, 92
 Jeremy, Ron Jews, 190
 Johnson, Kirk W., 196

K

Kalenjin, language, 97, 98
 Kamba, language, 99
 Kandahar, 168
 Kandilli Observatory, Turkey, 72
 Kara Expeditions, 118
 Karzai, Hamid, 168–70, 172
 Kenya, 94, 96, 97
 Ket, language, 126
 Kimeru, language, 97, 99
 Komi Republic, 117
Kongre Journal, 74
 Kurdistan, 16
 Kurds, 16
 Kurultay, Turgay, 63, 123
 Kuwait, 191

L

Law No. 5902, 2009, Turkey, 77
 Levý, Jiří, 130–1
 Ley Orgánica 4/2000, 38
 Libya, 74
 Libyan Rescue Operation, 70
 lingua franca, 47, 125, 126, 133
 London Bombings, 8, 60
 Luhya, language, 99

M

Maa, language, 99
 Madrid, 38, 39
 MAG, Training Neighbourhood
 Disaster Volunteers, Turkey, 79
 Mangazeya, 118
 Mansour, 151, 152
 Marmara, 62, 69, 78, 80

Médecins Sans Frontières, 94
 Ministry of Defence, UK, 179, 186
 Ministry of Health, Turkey, 74
 Ministry of the Interior, Turkey, 74
 Morocco, 38, 42, 45
 Murmansk, 120, 121
 Mursi, Mohamed, 143, 148–50, 152–4
 Muslim Brotherhood, 143

N

Nadim, 120
 Naryan-Mar, 120
 National Broadcasting Company.
 See NBC
 National Medical Rescue Teams,
 Turkey, 65, 70
 NATO, 174, 202
 Navy SEAL, 185
 NBC, 203
 Nenets, language, 126
 NGOs, 14, 16, 19, 23, 68, 70, 94
 Nigeria, 38
 Nome Airport, 121
 Norilsk Nickel, 120
 North America, 94, 117
 Northern Anatolia, 62
 Northern Sea Route, 118
 Norway, 117, 119, 120
 Novaya Zemlya, 118
 Nur party, Egypt, 151
 Nuremberg, 3

O

Ob, river, 118
 Obama, Barack, 164, 166, 169, 170

Okan University, Turkey, 63
 Onsekiz Mart University,
 Turkey, 63
 ONTV, 148
 Organic Law 4/2000. *See* Ley
 Orgánica 4/2000
 Oxfam US, 94
 Oxford English Dictionary, 9

P

Pacific Ocean, 117
 Pakistan, 70, 165, 167, 170–6
 Petraeus, David General, 163, 164,
 166–74
 Pevek, 120
 Pokot, language, 99
 Poland, 38
 post-colonial discourse, 12, 17
 Princess of Wales' Royal Regiment,
 UK, 184
 Provideniya, 120

R

Rapid Response Translation, 96
 Rayyan, Kamal, 152
Reel Bad Arabs, 181
 Republic of Sakha, 117
Ria Novosti, newspaper, 164
 Romania, 38
 Rosetta Foundation, The, 93–4,
 95, 107
 Russian
 Arctic, 113–34
 Federation, 113–16, 118–20,
 159–77
 language, 125, 126, 162, 164

S

Sakarya University, 63
 Sanson, Stewart, 33
 Scandinavian, 88
 Selkup, language, 126
 Semites, 181
 Senegal, 38
 Siberian Arctic, 118
 simultaneous whispering, 125
 Skype, 97, 98, 102, 124
 Somali, 49
 Somali, language, 4, 97, 98
 Spanish, language, 43
 Special Olympics, The, 94
 Special Immigrant Visa, SIV, 195
 Speech Act Theory, 71
 Stockholm Convention on Persistent
 Organic Pollutants, 120
 Svalbard, archipelago of, 118
 Swahili, language, 4, 97, 98
 Sweden, 88, 119, 120
 Syria, 10–12, 203
 Systemic Functional Linguistics,
 159–77

T

Tagamuu Party, 156
 Taliban, 164, 168, 170–2, 193–4
 Tamarud group, Egypt, 151
 Tiksi, 120
 TRAC, Turkish Wireless and Radio
 Amateurs Society, 69
 Translators without Borders, 3, 4, 6,
 17, 85–108
 TRF. *See* Rosetta Foundation, The
 Turkana, language, 97, 98
 Turkey, 59–81, 123, 128

TwB. *See* Translators Without
Borders
Twin Towers attack, 181n1, 197

U

Ukraine, 12
UMKE, Turkish National Medical
Rescue Teams, 65, 70, 71, 74
United Nations Department of
Humanitarian Affairs
(UNDHA), 67n1
United Nations Disaster Assessment
and Coordination (UNDAC),
67n1
United Nations Office for the
Coordination of Humanitarian
Affairs (UN-OCHA), 67n1
United States of America, The, 36,
119, 120, 128, 129, 163–65,
167, 169, 171, 173, 190, 192,
195–6, 203
University of Geneva, 6, 18, 94
University of Hacettepe, 63, 67,
68, 71, 73
Ursa Major, 117
US Marine Corps, 183, 184, 191
US Paediatric Emergency
Department, 35, 44
USA Today, newspaper, 164,
166, 174
USA. *See* United States of America,
The

V

Vandepias, Anneleen, 33
Vaygach Island, 118
Virtual On-Site Operations
Coordination Center
(VOSOCC), 67n1
Vladivostok, 121
Vorkuta, 120
Voronin, Vladimir, 121
VRI, video remote interpreting, 124

W

war on terror, 180, 203
Western Anatolia, 62
Words of Relief, 3–4, 6, 96, 97,
99, 102
World Association of Girl Guides
and Girl Scouts, The, 94
World Disasters Report, 15

Y

Yenisei, river, 118
YouTube, 194
Yukagir, language, 126